

Liebe MariaLuisa, lieber Andrea,
wir danken vielmals für Eure Email vom 06. April 2020.

Wir alle wissen, wie sehr der Corona-Virus die ganze Welt in Atem hält und wie sehr die Pandemie vor allem Norditalien getroffen hat. Bisher wurden die Minerber Bürger weitgehend vom Virus verschont, worüber wir sehr glücklich sind. Jedoch trifft der wirtschaftliche Stillstand so viele Familien in eurer Gemeinde sehr hart.

In einer Zeit, in der es Familien in Minerbe gibt die nicht genügend Geld haben um sich die nötigsten Lebensmittel zu kaufen, ist es für uns eine Selbstverständlichkeit, dass wir euch helfend zur Seite stehen.

Wir, das ist nicht nur der Freundschaftskreis mit seinen Partnerfamilien, vielmehr ist es die gesamte Gemeinde, alle Schwabenheimer Bürger, die euch in dieser Notlage unterstützen möchten.

Daher hat der Gemeinderat in Schwabenheim, in seiner Sitzung am 20.04.2020 Folgendes beschlossen:

- In Absprache mit dem Vorstand des Freundschaftskreises Schwabenheim Minerbe e.V. werden die in diesem Jahr im Haushalt eingestellten Mittel für die italienische Partnerschaft nicht direkt abgerufen, sondern zur Disposition und weiteren Verwendung durch den Gemeinderat gestellt.
- Der Gemeinderat hat einstimmig der Verwendung dieser Gelder als Spende für die notleidenden Bürger unserer Partnergemeinde Minerbe /Provinz Verona zugestimmt. Diese Gelder werden an ein separates Konto der ehrenamtlich tätigen Gruppo Alpini überwiesen, die die Bürger mit entsprechenden Lebensmitteln versorgen wird.

Als Bürgermeister von Schwabenheim freue ich mich daher sehr, euch eine Spende
in Höhe von 3000.- Euro
avisieren zu können.

Unabhängig von der oben genannten Spende, möchten sich die Familien des Freundschaftskreises gerne zusätzlich an dieser Hilfe beteiligen. Nach einem Aufruf, der an alle deutschen Partnerfamilien gegangen ist, kam ein Betrag in Höhe von **2000.- Euro** zusammen,

Cara Maria Luisa, caro Andrea,
grazie mille per la Vostra gentile email del 06. aprile 2020.

Sappiamo tutti quanto il virus Corona stia tenendo il mondo intero in sospenso e quanto la pandemia abbia colpito soprattutto il Nord Italia. Finora i Minerbesi sono stati in gran parte risparmiati dal virus, cosa di cui siamo molto contenti. Tuttavia, la situazione di stallo economico sta colpendo molto duramente molte famiglie nel Vostro comune.

In un periodo in cui a Minerbe ci sono famiglie che non hanno abbastanza denaro per comprare In un periodo in cui a Minerbe ci sono famiglie che non hanno abbastanza denaro per comprare beni di prima necessità, è naturale per noi aiutarVi. Con "noi" intendiamo non solo il Circolo dell'Amicizia con le famiglie gemellate, ma anche l'intera comunità, tutti i cittadini di Schwabenheim, che vorrebbero sostenerVi in questa emergenza.

Pertanto il Consiglio Comunale di Schwabenheim, nella riunione del 20.04.2020, ha deciso quanto segue:

- In accordo con il Consiglio di Amministrazione del Circolo dell'Amicizia Schwabenheim Minerbe e.V. i fondi stanziati per il gemellaggio tedesco-italiano, che quest'anno sono stati inclusi nel bilancio comunale, non saranno richiamati direttamente, ma saranno messi a disposizione e utilizzati in altro modo dal Consiglio Comunale.
- Il Consiglio Comunale ha approvato all'unanimità l'utilizzo di questi fondi pubblici come donazione per i cittadini bisognosi del nostro comune gemellato Minerbe / Provincia di Verona. Questi fondi pubblici verranno versati su un conto separato del Gruppo Alpini, che fornirà ai cittadini i beni di prima necessità richiesti.

Come sindaco di Schwabenheim, sono quindi molto lieto di annunciare una donazione di
3.000,- Euro.

Indipendentemente dalla suddetta donazione, le famiglie del Circolo dell'amicizia vorrebbero contribuire con un ulteriore somma da devolvere ai più bisognosi. A seguito di un appello inviato a tutte le famiglie tedesche del gemellaggio, è stato donato i un importo **di**

der ebenfalls, jedoch aus
verwaltungstechnische Gründen, separat auf
das Konto der Gruppo Alpini überwiesen wird.

**Lasst uns weiter einen gemeinsamen Weg in
Europa gehen! Wir werden immer füreinander
da sein!**

**In brüderlicher, partnerschaftlicher
Verbundenheit mit unseren herzlichsten
Grüßen an alle Freunde und Minerber Bürger**

Frank Heinrich
Ortbürgermeister

Christine Heinrich
Vorsitzende FSK
Schwabenheim -
Minerbe e.V.

2000.- Euro, che sarà anche, ma per motivi
amministrativi, versato separatamente sul
conto del Gruppo Alpini.

**Vogliamo procedere insieme sulla strada
comune europea, nella consapevolezza di
poter sempre contare gli uni sugli altri!**

**In fraterna solidarietà inviamo i nostri più
calorosi saluti a tutti gli amici e cittadini di
Minerbe**

Frank Heinrich
Sindaco

Christine Heinrich
Comitato Gemellaggio
Schwabenheim-
Minerbe